

Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 13

מַעֲלֵה מַעַל בְּשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת
 וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת
 וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת

וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת
 וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת
 וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת

1. wa'ehiy `omed `al-choh hayam wa'ere' chayah `olah min-hayam w'lah `eser q'ranayim w'shib'`ah ra'shiym ub'qar'neyah `asarah k'thariym ub'ra'sheyah sh'moth giduphiym.

Rev13:1 And the dragon stood on the sand of the sea. Then I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads, and on his horns were ten diadems, and on his heads were blasphemous names.

<13:1> Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ δέκα διαδήματα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὄνομα[τα] βλασφημίας.

1 Kai eidon ek tēs thalassēs thērion anabainon, echon kerata deka kai kephalas hepta kai epi tōn keratōn autou deka diadēmata kai epi tas kephalas autou onoma[ta] blasphēmias.

וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת
 וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת
 וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת
 וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת

2. w'hachayah 'asher ra'iythiy mar'eah k'mar'eh hanamer w'rag'leyah rag'ley dob uphiyah piy 'ar'yeh wayiten-lah hataniyn 'eth-kocho w'eth-kis'o umim'shal rab.

Rev13:2 And the beast which I saw was like a leopard, and his feet were like the feet of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. And the dragon gave him his power and his throne and great authority.

<2> καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος. καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.

2 kai to thērion ho eidon ēn homoion pardalei kai hoi podes autou hōs arkou kai to stoma autou hōs stoma leontos. kai edōken autō ho drakōn tēn dynamin autou kai ton thronon autou kai exousian megalēn.

וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת
 וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת
 וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת
 וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת וְשֵׁם יְהוָה רַב־רִבּוֹת

3. wa'ere' w'hineh 'echad mera'sheyah k'phatsu`a petsa` lamuth umakath maweth
'asher-lah nir'pa'ah watish'tomem kal-ha'arets 'acharey hachayah.

Rev13:3 And I saw one of his heads as it were wounded to death, and his deadly wound was healed.
And the whole earth was amazed after the beast;

<3> καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον,
καὶ ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη. καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου

3 kai mian ek tōn kephalōn autou hōs esphagmenēn eis thanaton,

kai hē plēgē tou thanatou autou etherapeutḗ. kai ethaumastḗ holē hē gē opisō tou thēriou

אֶחָד מֵאַחַד מֵרֵאשֵׁי הַבְּרִיּוֹת הָיוּ מְדוּמָה וְהַחַיִּים כָּל־הָאָרֶץ אַחֲרָיו הָיוּ מְדוּמָה 4
:אֶחָד מֵרֵאשֵׁי הַבְּרִיּוֹת הָיוּ מְדוּמָה וְהַחַיִּים כָּל־הָאָרֶץ אַחֲרָיו הָיוּ מְדוּמָה

דְּוַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַתַּנִּין אֲשֶׁר־נָתַן מִמֶּנּוּ לַחַיִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחַיִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחַיִּים
וַיֹּאמְרוּ מִי יִדְמֶה לַחַיִּים וּמִי יוּכַל לְהִלָּחֵם אִתָּהּ:

4. wayish'tachawu lataniyn 'asher-nathan mem'shalah lachayah wayish'tachawu lachayah
wayo'm'ru miy yid'meh lachayah umiy yukal l'philachem 'itah.

Rev13:4 And they worshiped the dragon because he gave his authority to the beast;
and they worshiped the beast, saying, Who is like the beast, and who is able to wage war with him?

<4> καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ προσεκύνησαν
τῷ θηρίῳ λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ καὶ τίς δύναται πολεμῆσαι μετ' αὐτοῦ;

4 kai prosekynēsan tō drakonti, hoti edōken tēn exousian tō thēriō,

kai prosekynēsan tō thēriō legontes, Tis homoios tō thēriō kai tis dynatai polemēsai met' autou?

אֲשֶׁר־נָתַן מִמֶּנּוּ לַחַיִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחַיִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחַיִּים 5
:אֲשֶׁר־נָתַן מִמֶּנּוּ לַחַיִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחַיִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחַיִּים

הַוַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהּ פֶּה מִמֶּלֶל גְּדֻלוֹת וְנִאֲצוֹת

וַשְׁלֹטָן נִתֵּן לָהּ לַעֲשׂוֹת (מִלְחָמָה) אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם חֳדָשִׁים:

5. wayinathen lah peh m'malel g'doloth w'ne'atsoth
w'shal'tan nitan-lah la'asoth (mil'chamah) 'ar'ba`iym ush'nayim chadashiym.

Rev13:5 And there was given to him a mouth speaking great things and blasphemies,
and authority to continue forty-two months was given to him.

<5> Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας
καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσαράκοντα [καὶ] δύο.

5 Kai edothē autō stoma laloun megala kai blasphemias

kai edothē autō exousia poiēsai mēnas tesserakonta [kai] duo.

וַיִּתֵּן אֵלָיו פֶּה לְדַבֵּר דְּבָרִים גְּדוֹלִים וְבִלְשׁוֹנוֹת
וְאֲדִבְרֵי חַדָּשִׁים וַיִּתֵּן אֵלָיו אֲדִבְרֵי חַדָּשִׁים וְאֲדִבְרֵי חַדָּשִׁים 6
:וַיִּתֵּן אֵלָיו פֶּה לְדַבֵּר דְּבָרִים גְּדוֹלִים וְבִלְשׁוֹנוֹת

וְאֲדִבְרֵי חַדָּשִׁים וַיִּתֵּן אֵלָיו אֲדִבְרֵי חַדָּשִׁים וְאֲדִבְרֵי חַדָּשִׁים

וְאֲדִבְרֵי חַדָּשִׁים וְאֲדִבְרֵי חַדָּשִׁים וְאֲדִבְרֵי חַדָּשִׁים:

6. watiph'tach 'eth-piyah l'na'ets 'eth-ha'Elohim wat'na'ets 'eth-sh'mo

w'eth-mish'kano w'eth-hashok'niym bashamayim.

Rev13:6 And he opened his mouth in blasphemies against the Elohim, to blaspheme His name and His tabernacle, that is, those who dwell in heaven.

<6> καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν θεὸν βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.

6 kai ēnoixen to stoma autou eis blasphēmias pros ton theon blasphēmēsai to onoma autou kai tēn skēnēn autou, tous en tō ouranō skēnountas.

מַשְׁחַרְצֵי מַשְׁוֹפֵא-מִי אֲמַחֲרֵי כַפְּוֹס אֶל יִשְׂרָאֵל 7
:כַּפְּוֹס יִשְׁחַרְצֵי מִי אֲמַחֲרֵי-לַי-לוֹ אֶלְוִיִּם אֶל יִשְׂרָאֵל
זַיְנָתָן לָהּ לְעִשׂוֹת מְלַחְמָה עַם-הַקָּדְשִׁים וְלַנְּצֹחַ
וּתְנָתָן לָהּ מִמְּשָׁלָה עַל-כָּל-מְשַׁפָּחָה וְעַם וְלָשׁוֹן וְגוֹי:

7. wayinathen lah la`asoth mil'chamah `im-haq'doshiym ul'nats'cham watinathen lah mem'shalah `al-kal-mish'pachah wa'am w'lashon wagoy.

Rev13:7 And it was given to him to make war with the holy ones and to overcome them, and authority over every tribe and people and tongue and nation was given to him.

<7> καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων καὶ νικῆσαι αὐτούς, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος.

7 kai edothē autō poiēsai polemon meta tōn hagiōn kai nikēsai autous, kai edothē autō exousia epi pasan phylēn kai laon kai glōssan kai ethnos.

מַשְׁכַּחֵי אֶרְצָה מִיִּשְׂרָאֵל יִשְׁחַרְצֵי-כָּל אֲמַחֲרֵי מַשְׁוֹפֵא-לַי אֶל יִשְׂרָאֵל 8
:לַי אֶרְצָה מִיִּשְׂרָאֵל מִיִּשְׁחַרְצֵי אֶלְוִיִּם אֶל יִשְׂרָאֵל
חַוִּישְׁתַּחֲוֶי לָהּ כָּל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-נִכְתְּבוּ שְׁמוֹתָם בְּסֵפֶר הַחַיִּים
אֲשֶׁר לְשֵׁה הַטְּבוּחַ מִיּוֹם הַנִּסָּד תֵּבֵל:

8. w'yish'tachawu lah kal-yosh'bey ha'arets 'asher lo'-nik't'bu sh'motham b'sepher hachayim 'asher laseh hatabuach miyom hiuased tebel.

Rev13:8 All who dwell on the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb who has been slain from the foundation of the world.

<8> καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, οὓς οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου τοῦ ἐσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.

8 kai proskynēsousin auton pantes hoi katoikountes epi tēs gēs, hou ou gegraptai to onoma autou en tō bibliō tēs zōēs tou arniou tou esphagmenou apo katabolēs kosmou.

אֲשֶׁר-לֹא נִכְתְּבוּ שְׁמוֹתָם בְּסֵפֶר הַחַיִּים 9
ט כָּל-אֲשֶׁר אֵינָן לּוֹ יִשְׁמָע:

9. kal-'asher 'ozen lo yish'ma`.

Rev13:9 If anyone has an ear, let him hear.

<9> Εἴ τις ἔχει οὖς ἀκουσάτω.

9 Ei tis echei ous akousatō.

10 חַמּוֹלֵי־בַחֶרֶב וְשָׂרֵי־בַחֶרֶב יִהְיוּ לְבָרִיךְ וְלְבָרִיךְ יִהְיוּ לְחַמּוֹלֵי־בַחֶרֶב
יְהוֹרֵג בְּחֶרֶב הָרֹג יִהְרַג בְּחֶרֶב בְּזֹאת סִבְלָנוֹת וְאַמוּנַת הַקָּדוֹשִׁים:

**10. hamoliy'k sh'biy yele'k bashebiy w'hahoreg bachereb harog yehareg
bechareb bazo'th sab'lanuth we'emunath haq'doshiym.**

Rev13:10 If anyone is destined for captivity, to captivity he goes; if anyone kills with the sword, with the sword he must be killed. Here is the perseverance and the faith of the holy ones.

<10> εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν, εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει·
εἴ τις ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι.
Ἦδὲ ἐστὶν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

**10 ei tis eis aichmalōsian, eis aichmalōsian hypagei;
ei tis en machairē apoktanthēnai auton en machairē apoktanthēnai.**

Hōde estin hē hypomonē kai hē pistis tōn hagiōn.

11 וְיִרְאֶה אֲחֵרֶת חַיָּה מִן־הָאָדָמָה וְלָהּ שְׁנֵי קַרְנַיִם כְּקַרְנֵי הַשָּׁה וּמִדְבָרָתָּהּ כִּתְנִיץ
11 אַחֵרֶת חַיָּה מִן־הָאָדָמָה וְלָהּ שְׁנֵי קַרְנַיִם כְּקַרְנֵי הַשָּׁה וּמִדְבָרָתָּהּ כִּתְנִיץ

**11. wa'ere' chayah 'achereth `olah min-ha'adamah
w'lah sh'tey q'ranayim k'qar'ney haseh um'dabereth kataniyn.**

Rev13:11 And I saw another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb and he spoke as a dragon.

<11> Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.

11 Kai eidon allo thērion anabainon ek tēs gēs, kai eichen kerata duo homoia arniō kai elalei hōs drakōn.

12 וְיַבִּיחַ אֶת־הָאָרֶץ וְיִשְׁבְּתָהּ לְחַיֵּי הַחַיָּה הַרְאֵשׁוֹנָה בְּפָנֶיהָ
12 אֶת־הָאָרֶץ וְיִשְׁבְּתָהּ לְחַיֵּי הַחַיָּה הַרְאֵשׁוֹנָה בְּפָנֶיהָ
אֶת־הָאָרֶץ וְיִשְׁבְּתָהּ לְחַיֵּי הַחַיָּה הַרְאֵשׁוֹנָה בְּפָנֶיהָ
אֶת־הָאָרֶץ וְיִשְׁבְּתָהּ לְחַיֵּי הַחַיָּה הַרְאֵשׁוֹנָה בְּפָנֶיהָ

**12. w'hiy' `osah kal-piqudey hachayah hari'shonah b'phaneyah um'biy'ah 'eth-ha'arets
w'ysh'beyah l'hish'tachaoth lachayah hari'shonah 'asher-nir'p'ah makath maweth 'asher-lah.**

Rev13:12 He exercises all the authority of the first beast in his presence. And he makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

<12> καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσουσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον,

οὐ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.

12 kai tēn exousian tou prōtou thēriou pasan poiei enōpion autou, kai poiei tēn gēn kai tous en autē katoikountas hina proskynēsousin to thērion to prōton, hou etherapeuthē hē plēgē tou thanatou autou.

13
xycag xycy4 xyxy2
:y44 zyg zygol a444 444yx yzwy3-y y4-y1y
יג ונתנת אותות גדלות

וגם-אש מן-השמים תוריד ארצה לעיני בני אדם:

13. w'notheneth 'othoth g'doloth w'gam-'esh min-hashamayim toriyd 'ar'tsah l'eyney b'ney 'adam.

Rev13:13 And he performs great signs, so that he even makes fire come down out of heaven to the earth in the presence of men.

<13> καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῆ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων,

13 kai poiei sēmeia megala,

hina kai pyr poiē ek tou ouranou katabainein eis tēn gēn enōpion tōn anthrōpōn,

xycwol a4-yxy qw4 xycy4g r44a zgwz-x4 axxy2 14
a444 y4r xycwol r44a zgwz-44 a4y4g a44a zyg
:44xy g44-xyy axya-qw4

יד ומתעה את-ישבי הארץ באותות אשר נתן-לה לעשות
בפני החיה באמרה אל-ישבי הארץ לעשות צלם לחיה
אשר-הכתה מכת-חרב ותחי:

14. umath'`ah 'eth-ysh'bey ha'arets ba'othoth 'asher nitan-lah la`asoth biph'ney hachayah b'am'rah 'el-ysh'bey ha'arets la`asoth tselem lachayah 'asher-huk'thah makath-chereb watechiy.

Rev13:14 And he deceives those who dwell on the earth because of the signs which it was given him to perform in the presence of the beast, telling those who dwell on the earth to make an image to the beast who had the wound of the sword and has come to life.

<14> καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης καὶ ἔζησεν.

14 kai planā tous katoikountas epi tēs gēs dia ta sēmeia ha edothē autō poiēsai enōpion tou thēriou legōn tois katoikousin epi tēs gēs poiēsai eikona tō thēriō hos echei tēn plēgēn tēs machairēs kai ezēsen.

a44a y4r qg4z zy-ao a44a y4r-g h2a xx4 a4-yxy2y 15
:xyy y4z-44x a44a y4r-4 y2hxywz 44-qw4 cy2
טו וינתן-לה לתת רוח בצלם החיה עד-פי ידבר צלם החיה
וכל אשר-לא ישתחוו לצלם החיה תסגירם למות:

15. wayinathen-lah latheth ruach b'tselem hachayah `ad-ki y'daber tselem hachayah w'kol 'asher-lo' yish'tachawu l'tselem hachayah tas'giyrem lamaweth.

Rev13:15 And it was given to him to give breath to the image of the beast, so that the image of the beast should even speak and cause that as many as do not worship the image of the beast to be killed.

<15> καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου καὶ ποιήσῃ [ἵνα] ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου ἀποκτανθῶσιν.

15 kai edothē autō dounai pneuma tē eikoni tou thēriou, hina kai lalēsē hē eikōn tou thēriou kai poiēsē [hina] hosoi ean mē proskynēsōsin tē eikoni tou thēriou apoktanthōsin.

כַּיְיָג-שֵׁג ִּאָבּוֹ-שֵׁבֵיט גַּיְכַּגְּב־שֵׁבֵיט לְיַדְגַּל-אַוּי גַּיְפִיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט 16
:שֵׁבֵיט-שֵׁבֵיט-לְשֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט

טוֹתַעֲשֵׂ אֶת-אֲשֶׁר כָּל־לְמַקְטֵן וְעַד-גְּדוֹל אִם-אֲבִיּוֹן וְאִם-עֹשִׂיר גַּם-בְּנֵי הַחֲרִים גַּם-הָעֶבְדִּים יְהוּי תוֹ עַל-יַד יְמִינָם אוֹ עַל-מִצְחָתָם:

16. wata`as 'eth-'asher kulam l'miqaton w`ad-gadol 'im-'eb'yon w'im-'ashiyir gam-b'ney hachoriym gam-ha`abadiym yath'wu thaw `al-yad y'miynam 'o `al-mits'chotham.

Rev13:16 And he causes all, the small and the great, and the rich and the poor, and the free men and the servants, to be given a mark on their right hand or on their forehead,

<16> καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δῶσιν αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν

16 kai poiei pantas, tous mikrous kai tous megalous, kai tous plousious kai tous ptōchous, kai tous eleutherous kai tous doulous, hina dōsin autois charagma epi tēs cheiros autōn tēs dexias ē epi to metōpon autōn

אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט 17
:אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט

יִזְוֹל-אִיּוֹכֵל אִישׁ לְקַנּוֹת אוֹ לְמַכּוֹר כִּי אִם-בְּהִיּוֹת עָלְיוֹ תּוֹ הַחֲתָה אוֹ שְׂמָה אוֹ-מִסְפַּר שְׂמָה:

17. w'lo'-yukal 'iysh liq'noth 'o lim'kor ki 'im-bih'yoth `alayu tau hachayah 'o sh'mah 'o-mis'par sh'mah.

Rev13:17 and that no one shall be able to buy or to sell, except the one who has the mark, or the name of the beast or the number of his name.

<17> καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

17 kai hina mē tis dynētai agorasai ē pōlētai ei mē ho echōn to charagma to onoma tou thēriou ē ton arithmon tou onomatōs autou.

אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט 18
:אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט לְשֵׁבֵיט אָבּוֹ-שֵׁבֵיט

יַחַבְזָאֵת חֲכָמָה מִי שְׂבִינָה לוֹ יַחֲשֵׁב מִסְפַּר הַחֲתָה

כִּי מִסְפַּר אָדָם הוּא וּמִסְפַּרוֹ נֵשׂ מְאוֹת וְנִשְׂמִים וְנִשְׂ:

18. bazo'th chak'mah miy shebiynah lo y'chasheb mis'par hachayah

ki mis'par 'adam hu' umis'paro shesh me'oth w'shishiyim washesh.

Rev13:18 Here is wisdom. Let him who has understanding count the number of the beast, for it is the number of a man; and his number is six hundred and sixty-six.

<18> Ἦδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου, ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ.

18 Hōde hē sophia estin. ho echōn noun psēphisatō ton arithmon tou thēriou, arithmos gar anthrōpou estin, kai ho arithmos autou hexakosioi hexēkonta hex.